

lingreference.org

Joseph V. Casillas

April 29 2014

# Overview

# Purpose

- ▶ Translate linguistic terminology in Romance languages
- ▶ Provide community forum for consulting/suggesting/discussing translation
- ▶ Made by end-user for end-user (i.e. linguists)

# Current practices

- ▶ Reverse wikipedia + google search
- ▶ Find articles/books
- ▶ Ask a prof/advisor/lab buddy
- ▶ Wing it

# Problems with current practices

- ▶ Wikipedia only has entries in russian
- ▶ No pertinent articles/books in TL
- ▶ (linguistic) God complex
  - ▶ reliance on specific translation because it's what somebody else said first (Chomsky, Bosque, etc.)
  - ▶ doesn't take into account that it might not be a good translation
- ▶ Prof/advisor/lab buddy doesn't know/care

# What we need

- ▶ Forum where end-users (linguists) discuss, propose and rate translations of linguistic terminology

Possible consequences:

- ▶ Eliminates God complex?
- ▶ Creates a database that formed by linguists that can be accessed by linguists (students, profs)

# The interface

# KISS

- ▶ Minimalist design
- ▶ Intuitive
- ▶ Accesible from mobile devices









# Database

# How it works

- ▶ User submissions
- ▶ Staging
- ▶ Revision
- ▶ Inclusion



# Searching

- ▶ Query sent to database through PHP
- ▶ Database searched for 'x' term
- ▶ Result sent back to webpage through PHP





# Submission process

- ▶ Required info collected for each submission
  - ▶ SL entry
  - ▶ TL entry
  - ▶ meaning
  - ▶ example usage
  - ▶ references
  - ▶ tags

# Roadmap

# Functionality

- ▶ Rating system
  - ▶ 'thumbs up'/'thumbs down'
  - ▶ Display % 'thumbs up' with each entry
  - ▶ Rating occurs in entry, but accessible from forum
- ▶ Include multiple possibilities/translations for each entry (if suggested by users)
  - ▶ Ex.
    - ▶ English: 'voice-onset time'
    - ▶ Spanish: 'tiempo de inicio de sonoridad'/'tiempo de inicio de fonación'
  - ▶ Entries listed vertically, in order of highest rating
- ▶ Entry count in 'about' section
- ▶ Google form to submit entries (same excel as staging)
  - ▶ Submissions come from:
    - ▶ forum
    - ▶ search results (if it's not there, they can add it)
- ▶ Definitions
  - ▶ Include English definition with each entry

# Goals

# Short term

- ▶ Functional dictionary with limited entries
- ▶ Build forum
- ▶ Promote to linguists
  - ▶ facebook
  - ▶ twitter

# Long term

- ▶ Become principle reference for linguistic terminology in Romance
- ▶ Grow user base
- ▶ Serve as model for language revitalization projects
  - ▶ open source code (github)
  - ▶ article (Comanche)

Age	Frequency
18–25	15
26–35	33
36–45	22